

La Guía de SOKA explica sobre la vida diaria y las reglas para vivir en Japón en lengua extranjera. Los temas están separados en capítulos. Escoja el capítulo de su interés. Esta guía está a su disposición en la sección de ciudadanía, Departamento Internacional de Consultas de la municipalidad, también la puede adquirir en las instituciones públicas. Esperamos que SOKA sea una ciudad más cómoda para todos.

ガイドブック草加は、日本語や日本での暮らし方や決まりなどを、各国語で説明するものです。テーマごとに1シートとなっています。必要なシートを選んで使ってください。市役所(市民課、国際相談コーナー)、各サービスセンターにおいてあります。また、各公共施設窓口で頼んで取り寄せることもできます。皆さんにとって草加が住みよいまちとなるよう役立ててください。

Departamento Internacional de Consultas:

Personal de voluntarios dará información intercultural y atenderá su consulta.

国際相談コーナー ボランティアスタッフが情報を提供したり、相談にのります。

Lunes, Miércoles, Viernes 9:00am~5:00pm
Municipalidad de Soka, 2 piso frente del elevador
Tel. 922-2970 (directo)
Fax. 927-4955

E-mail soka-kokusai@juno.ocn.ne.jp

月・水・金 午前9時~午後5時

市役所西棟2階エレベーター前

(国際相談コーナーは草加市の事業補助により、市民の立場で「NPO Living in Japan」が運営しています。)

作成：草加市 協力：草加市国際相談コーナー

Produced by Soka City with cooperation from the Intercultural Information Corner

(令和3年度改訂)

項目一覧

A-1	Trámite de inmigración	入国時の手続き
A-2	Registro de extranjería	住民登録
A-3	Sistema de registro civil	戸籍制度
A-4	Registro de sello	印鑑登録について
B-1-1	Viviendas	住宅
B-1-2	Mudanza y Asociación de vecinos	引越しと町会
B-1-3	Infraestructura de la vida	生活インフラ
B-1-4	Manera de sacar la basura	ごみの出し方
B-2-1	Seguro de Salud	健康保険について
B-2-2	Sistema de seguro del cuidado de los ancianos	介護保険制度について
B-3	Para casarse	結婚するには
B-4-1	Embarazo y Parto	妊娠から出産
B-4-2	Salud de los niños	子どもの健康
B-4-3	Cuidado de los niños	子育て
B-5-1	Educación	教育
B-5-2	Aprendizaje de Japonés	日本語学習
B-6	Impuestos del Japón	日本の税金
B-7	Trabajar en Japón	日本で働く
B-8	Pensión nacional y de empleados	国民年金と厚生年金
B-9-1	Licencia de conducir	運転免許
B-9-2	Poseer un coche o motocicleta	自動車・バイクを所有する
B-9-3	Montar en bicicleta	自転車にのる
B-10	Diversión y Aprendizaje	楽しむ・学ぶ
B-11-1	Tomar medidas contra emergencias	緊急のときの対応
B-11-2	Prepararse contra desastres de la naturaleza	自然災害に備えて
C-1	Instalaciones culturales y deportivas	草加市内の文化・運動施設
C-2	Ventanilla de consultas para cuando hay dificultades	困ったときの相談窓口

GUIA DE SOKA

B-7 Trabajar en Japón

日本で働く

*このシリーズはやさしい日本語で書かれています。

*草加市にお住まいの方の情報です。

B-7 Trabajar en Japón.

1. Calificación

Para trabajar en Japón es necesario estar con un permiso calificado.

2. Búsqueda de trabajo.

Las oficinas públicas de empleo usualmente llamados (Hello Work) es un organismo estatal que se especializa en asesorar y guiar a desempleados, así como de entrenamiento de trabajo, subsidio de seguro de desempleo, etc.

※ Existe un manual para trabajadores extranjeros en Inglés.

<https://www.hataraku.metro.tokyo.lg.jp/shiryoforeign/index.html>

< Hello Work de SOKA >

La oficina de empleo de [Hello Work] se encuentra en SOKA-SHI 4-10-7 y desde la estación Dokkyo Daigaku Mae tomar el bus que va a Yashio danchi o el que va Kogyo danchi minami. Bajarse en el paradero [SHOKUGYO-ANTEISHO-MAE]. Telf. 048 931 6111

para tener acceso a la oficina de empleo es necesario su pasaporte y Sairyu card.

Horario de Consultas :

Lunes, Martes, Jueves 8:30 am~5:15pm

Miércoles, Viernes 8:30 am~7:00 pm

2nd y 4to sábado 10:00 am~5:00 pm

• Allí mismo hay servicio de intérprete.

Jueves—Chino 10:00 am~3:30 pm

Miércoles— Inglés – Portugués 10:00 am~3:30 pm

< Centro de Orientación y Apoyo del empleo para los Extranjeros en Shinjuku >

Para Extranjeros en situación de residencia sin restricciones laborales, y para estudiantes extranjeros que quieran trabajos por horas o un arubaito.

Lugar: Tokyo to Shinjuku ku Kabuki-cho 2- 42-10 Hello work Office. 1er Pizo

Teléfono: 03-3204-8609. y por el home page te puedes guiar en Inglés

<https://jsite.mhlw.go.jp/tokyo-helloworld/var/rev0/0180/7720/2013111153627.pdf>

< Centro de servicios de empleo de Tokyo para extranjeros: > Para aquellos que tienen un estado de Residencia : Estudiantes extranjeros, Profesionales, Campo tecnico, Educación, Habilidades etc.

Lugar: Tokyo-to Shinjuku ku yotsuya 1-6-1 komore yotsuya, Yotsuya tower pizo 13. Teléfono: 03-5361- 8722

B-7 日本で働く

1. 資格

日本で働くには労働が認められている在留資格が必要です。

2. 仕事を探す

公共職業安定所(ハローワーク)では、職業の紹介や指導、雇用保険の給付、職業訓練の斡旋をします。

*英語で書かれた「外国人労働者ハンドブック」は下記より:

<https://www.hataraku.metro.tokyo.lg.jp/shiryoforeign-e/index.html>

<草加ハローワーク>

場所: 草加市弁天4-10-7 獨協大学前 駅から「八潮団地」または「工業団地南」行きバスで「職業安定所前」下車 電話: 931-6111

ハローワークを利用する場合、パスポートと在留カードが必要です。

職業相談、紹介 月・火・木曜日 8:30 am~5:15pm

水・金曜日 8:30 am~7:00 pm

第2、4土曜日 10:00 am~5:00 pm

• 通訳サービスがあります

木曜日—中国語 10:00 am~3:30 pm

水曜日・金曜日—英語・ポルトガル語 10:00 am~3:30 pm

<新宿外国人雇用支援・指導センター>: 就労制限のない在留資格を持つ外国人

やアルバイトを希望する外国人留学生のため

場所: 東京都新宿区歌舞伎町2-42-10 ハローワーク新宿1階

電話: 03-3204-8609 次のHPから英語での案内が見られます。

<https://jsite.mhlw.go.jp/tokyo-helloworld/var/rev0/0108/7720/2013111153627.pdf>

<東京外国人雇用センター>: 外国人留学生、専門的・技術分野、教育、技能などの在留資格を持っている人のため

場所: 東京都新宿区四谷1-6-1 コモレ四谷 四谷タワー13階

電話: 03-5361-8722

3. Cuando estén en dificultades.

Cuando hay problemas en el trabajo, hay oficinas laborales especializadas en donde se puede consultar.

① Oficina de Inspección de las Normas Laborales: (las instituciones nacionales)

Esta es una Institución del país que orienta y supervisa para que sea respetados los derechos laborales en el trabajo y que las condiciones de seguridad en la empresa sean las adecuadas para la salud de los trabajadores.

(tenga presente que en esta oficina no cuentan con interpretes)

・ OFICINA DE INSPECCION DE NORMAS LABORALES DE KASUKABE (Kasukabe rodo kijun kandokusho) y la oficina de consultas laborales general de Kasukabe.

Telf. 048-735-5227

② CENTRO DE ASESORAMIENTO LABORAL - OFICINA DE LA PREFECTURA :

Telefono: 048-830-4522 de lunes a viernes de 9:00am~5:00pm.

③ SECCION DE CONSULTAS DE TRABAJADORES EXTRANJEROS: (institución nacional)

Se pueden hacer consultas por telefono, para facilitar la recepción de denuncias y consultas. Llamar antes de ir por que puede haber cambios.

・ Personas que trabajan en compañías de la zona de Saitama :

En Ingles: Martes, Miércoles, Jueves de 9:00am a 4:30 Telf: 048-816-3596

En Chino: Lunes, Martes, Miércoles y jueves. de 9:00am a 4:30pm

Teléfono: 048-616-3597

En Vietnamita: lunes, Martes, Jueves de 9:00am~4:30pm.

Telefono: 048-816-3598

OFICINA DE TRABAJO DE SAITAMA :DIVISION DE SUPERVISION DEL DEPARTAMENTO DE NORMAS LABORALES.

Saitama shi Chuo- Ku Shintoshin 11-2 Land axis tower 15F.

*Se encuentra Información en panfletos en los idiomas: Inglés, Chino, Koreano, Español y Portugués.

Oficina Laboral de saitama: sección de consultas de trabajadores extranjeros: y en su home page.

<http://.saitama-roudoukyoku.jsite.mhlw.go.jp/library/saitama-roudoukyoku/annai/foreign/spanish.pdf>

3. 困ったとき

仕事や職場の問題を相談できることがあります。

①労働基準監督署 (国の機関)

労働条件などを定めた労働基準法や、労働者の安全と健康を確保するための労働安全衛生法などが職場で守られるよう、指導・監督をしています。労働基準監督署

の窓口には通訳できる人がいませんので、ご注意ください。

・春日部労働基準監督署 春日部総合労働相談コーナー

電話 048-735-5227

②県庁労働相談センター

電話 048-830-4522 月~金 9:00am~5:00pm

③外国人労働者相談コーナー (国の機関)

電話で相談できます。行く場合は必ず、事前に電話でご連絡ください。

・埼玉県内の会社で働いている人

英語--火・水・木・金曜日 9:00am~4:30pm 電話 048-816-3596

中国語--月・火・水・木曜日 9:00am~4:30pm 電話 048-816-3597

ベトナム語--月・火・木・金曜日 9:00am~4:30pm 電話 048-816-3598

埼玉県労働局労働基準部監督課

さいたま市中央区新都心11-2 ランド・アクシス・タワー15F

*英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語での案内があります。埼玉県労働局 外国人労働者相談コーナーHP :

<http://saitama-roudoukyoku.jsite.mhlw.go.jp/library/saitama-roudoukyoku/annai/foreign/spanish.pdf>

・ Personas que trabajan en compañías dentro del circuito de TOKYO. :
 Servicios de Consultas para Trabajadores Extranjeros:

Descanza los feriados y por fin año Diciembre 29 al Enero 3.

IDIOMAS	DIA DE APERTURA	HORARIO DE APERTURA	NUMERO DE TELEFONO
INGLES	ATENCION: DE LUNES~ VIERNES.	ATENCION: DE 10:00am ~ 3:00 pm (12:00 pm a 13:00 pm HORA DE DESCANZO)	0570-001701
CHINO			0570-001702
PORTUGUES			0570-001703
ESPAÑOL			0570-001704
TAGALO	MARTES ~ VIERNES		0570-001705
VIETNAMITA	LUNES ~ VIERNES		0570-001706
MYANMAR	LUNES Y MIERCOLES		0570-001707
NEPALI	MARTES Y JUEVES		0570-001708

* las llamadas con 05....no son gratuitas.

Consultas de condiciones de trabajo (Las llamadas de emergencia)

* Del diciembre 29 a enero 3 no hay atención.

IDIOMAS	DIA DE APERTURA	HORARIO DE APERTURA	NUMERO DE TELEFONO
JAPONES	TODOS LOS DIAS	dia de samana de (LUNES ~ VIERNES) POR LAS TARDES	0120-811-610
INGLES			0120-004-008
CHINO			0120-150-520
PORTUGUES			0120-290-922
ESPAÑOL	MAR,JUE,VIE, SAB	5:00 pm~ 10:00 pm.	0120-336-230
TAGALO	MAR, MIE,SAB		0120-400-166
VIETNAMITA	MIE,VIE,SAB	SAB. DOM	0120-558-815
MYANMAR	MIERCOLES Y	FERIADOS DE	0120-662-700
NEPALI	DOMINGO	DE 9:00am ~ 9:00 pm.	0120-750-880

* Y con 0120....las llamadas son gratuitas.

・ 東京都内の会社で働いている人

外国人労働者向け相談ダイヤル * 祝日、12月29日から1月3日は休み

げんご 言語	かいせつようび 開設曜日	かいせつじかん 開設時間	でんわばんごう 電話番号
えいご 英語	げつ きん 月~金	じ 10時~15時 (12時から13時 は休み)	0570-001701
ちゅうごくご 中国語			0570-001702
ポルトガル語			0570-001703
スペイン語			0570-001704
タガログ語	か きん 火~金		0570-001705
ベトナム語	げつ きん 月~金		0570-001706
ミャンマー語	げつ すい 月・水		0570-001707
ネパール語	か もく 火・木		0570-001708

* 通話料金がが必要です

労働条件相談はっとライン * 12月29日から1月3日は休み

げんご 言語	かいせつようび 開設曜日	かいせつじかん 開設時間	でんわばんごう 電話番号
にほんご 日本語	まいにち 毎日	へいじつ げつ きん 平日 (月~金) ごご 午後5時~ 午後10時	0120-811-610
えいご 英語			0120-004-008
ちゅうごくご 中国語			0120-150-520
ポルトガル語			0120-290-922
スペイン語	か もく きん ど 火・木・金・土		0120-336-230
タガログ語	か すい ど 火・水・土	どにち しゅくじつ 土日・祝日	0120-400-166
ベトナム語	すい きん ど 水・金・土	ごぜん 午前9時~	0120-558-815
ミャンマー語	すい にち 水・日	午後9時	0120-662-700
ネパール語			0120-750-880

* フリーダイヤル (無料)